

TRAÉ ALFAJORES

EPISODIO 86: Fileteado Porteño

Hola, ¿qué tal? ¿Cómo están? Buen día, buenas tardes, buenas noches, mi nombre es Matías, y esto es “Traé alfajores”, el podcast de ventureoutspanish.com, un podcast sobre español rioplatense y con español rioplatense.

Mi idea acá es aportar a los estudiantes que tengan un interés particular en este dialecto del español, y ofrecerles una referencia auténtica de cómo hablamos, y cómo usamos el español en esta región de Argentina.

Episodio 86 de Traé Alfajores. Hoy hablamos sobre el fileteado porteño. El fileteado es una forma de arte muy típica de Buenos Aires pero que, probablemente, muy pocos de ustedes conozcan. Es de esas cosas que no ves si no prestás atención, o si alguien no te dice, pero una vez que lo identificás, de pronto empieza a aparecer por todos lados y cobra protagonismo.

Antes de seguir, quiero recordarles que están más que invitados a reservar una clase de prueba gratuita conmigo. Para hacerlo, tienen que visitar ventureoutspanish.com, donde también van a encontrar todas las transcripciones de cada episodio del podcast.

Pero bueno, empecemos por lo básico: ¿qué es el fileteado? ¿Y por qué “fileteado porteño”?

El fileteado es un arte decorativo que nació en Buenos Aires a principios del siglo XX. Es una técnica de pintura que se caracteriza por el uso de líneas decorativas, figuras simétricas y usa colores chillones, colores vibrantes, que crean un efecto muy reconocible. Lo que hace reconocible al fileteado son sus líneas curvas muy estilizadas, son sus colores intensos y la combinación de elementos decorativos que muchas veces también tienen frases o palabras sobre ese fondo.

El fileteado tiene esa cosa medio barroca, recargada, llena de detalles. Podés mirar un diseño y empezar a descubrir cosas que no viste en la primera mirada.

“Filetear” se define como “adornar con filetes”. Ese es el verbo... ¿qué es un filete? Un filete es una línea angosta. De acá viene filet, que en Argentina coloca mucho con “filet de merluza”, que es un pescado muy típico en Argentina.

Lo que pasa es que inicialmente se trataba de líneas muy finas que cubrían o decoraban los paneles de los carros, o separaban dos colores diferentes en sus costados.

Y dije “carros”, lo que significa que la historia del fileteado arranca más o menos en 1900, no había autos. Había mucha inmigración en Argentina, y la historia cuenta que los inmigrantes italianos que vendían en carros decoraban sus carros para identificarlos. Entonces, de esta forma, la decoración representaba a las diferentes ventas que se hacían de esta forma. En cierto punto, los carros tirados por caballos empezaron a reemplazarse por camiones, pero el fileteado se mantuvo.

Y no solo eso, también se trasladó a los colectivos. Así, cada línea tenía su identidad visual. Los fileteadores decoraban estos colectivos con diseños muy elaborados, ponían el número de la línea, y también hacían esto de a veces poner una referencia a quien era el chofer o el dueño de ese colectivo, alguna frase que lo representaba. Y todo esto empezó a darle un tono muy porteño.

Así, durante décadas, el fileteado fue parte del paisaje urbano de la ciudad hasta que en 1975, se prohibió el fileteado en los colectivos con el argumento oficial era que confundía a los pasajeros, pero probablemente había un intento de modernizar la estética de BA.

Esta prohibición, que originalmente fue un golpe para todas las personas que se dedicaban a esto, llevó a que los artistas buscaran otros soportes.

Un amigo fileteador que voy a dejarles en la descripción tiene fileteados de guitarras, skates, zapatillas, pelotas de fútbol, pelotas de básquet, motos, autos y hasta personas.

Hoy pueden verse diseños de fileteado en negocios, en bares, en restaurantes. Hay muchos lugares en Buenos Aires que tienen su frente decorado con fileteado, el nombre del local y alguna frase.

También se ve en carteles, en souvenirs para turistas, en remeras, en cuadros. En Caminito, en La Boca, es uno de los lugares donde más fileteado se puede ver porque es un barrio muy turístico y muy identificado con esa tradición.

Los colores del fileteado son intensos, como les dije: hay rojos, amarillos, verdes, azules, dorados, típicamente sobre fondo negro. Todos estos colores contrastan entre sí y crean un impacto visual muy fuerte.

En cuanto a los diseños típicos del fileteado, hay algunos elementos que se repiten casi siempre.

Uno de los más comunes son las cintas argentinas. También la hoja de acanto (que no la conocía por su nombre hasta investigar para este episodio) y que me enteré de que se usa como elemento decorativo desde la antigüedad.

También es típico encontrar pájaros, flores (sobre todo rosas). Dragones también. Son unos dragones muy diferentes de los dragones asiáticos o de los dragones medievales, pero si saben que hay dragones van a poder identificarlos. Y también a veces aparecen personajes importantes de la cultura popular como Gardel u otros tangueros, Maradona, o figuras religiosas, especialmente vírgenes. La verdad es que da para lo que cada uno quiera hacer. No hay reglas, no hay mucha ortodoxia en este sentido.

En 2015, la UNESCO lo declaró Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad, y cada 14 de septiembre se celebra el Día del Fileteado Porteño para recordar esa fecha de 1970, cuando por primera vez se organizó una exposición de filetes en una galería de arte.

Me parece que lo interesante del fileteado es que es una forma de arte popular. O sea, no nació en museos ni en academias, sino en talleres, donde los artistas artesanos que lo hacían experimentaban, y eso me parece que lo hace muy valioso.

Además de que cuenta una historia: cuenta la historia de la inmigración, está entretelado con el tango, y por supuesto define parte de la identidad de Buenos Aires. Así que si alguna vez visitan BA, presten atención a los detalles. Busquen el fileteado: lo van a encontrar, y después pueden contarme.

Cerremos acá este episodio sobre fileteado porteño.

Gracias por escuchar otro episodio de Traé Alfajores. Los invito a calificar el podcast en la plataforma donde lo están escuchando. Realmente es muy fácil, lo pueden hacer en 10 segundos y me ayudan mucho.

Si quieren apoyar el contenido, la forma es [Buy Me a Coffee](#), con el link que van a encontrar en la descripción.

Nos vemos la próxima.

Un abrazo.

Chau chau.